CHAPTER 4

CONCLUSION

Translation is a way to translate a text from one language to another with considering cultural backgrounds of each language to produce an equivalent text of both languages. It is the act of transferring the linguistic entities from one language into the equivalence of another language. In order to make the message is properly conveyed, the translator must master the source language and the target language. A translator must also have a full comprehension on the context of the topic in the text being translated and have vast knowledge of translation strategies, methods and procedures.

In this chapter, the writer's conclusion is based on all the analyses that the writer has been explained and described in Chapter 3 based on the objectives of the research. The objectives of the research are to find out the translation errors in Netflix Series *The Umbrella Academy*, to find out what causes the translation errors that occur in the series and edit it by using translation methods and procedures, and the last one, to find out the most important things to consider in avoiding translation errors in movie translation.

Based on the analyses in Chapter 3, the writer collects twenty three data and edits the translation strategies into seven edited translation by using literal translation method, ten edited translation by using idiomatic translation method, eight edited translation by using free translation method, three edited translation by using communicative translation method, one edited translation by using faithful translation method, one edited translation by using semantic translation method, and one edited translation by using contextual conditioning translation procedure. One datum may contain more than one edited translation.

There are various things a translator must consider in translating a text. Based on the analyses in chapter 3 guided by Gyde Hansen in Handbook of Translation stating that the perception and evaluation of an error as a translation error depends on the theoretical approach to translation, the writer concludes that there are three most important things to consider in producing good translation and minimalizing error in translation.

First, the translator must have vast knowledge about the SL and TL. The writer believes that the ability to speak both languages in oral and written is crucial, due to the difference of formal language and informal language. Second, the translator must also understand the context. Context is very important in deciding what method or what procedure of translation will be used in translating a text. Translation error often happens in subtitling when a word or a phrase has more than two or three meanings in dictionaries. Knowledge of the source language and target language is crucial; however, error can still happen if a translator does not consider the context and focus on the origin of the word.

The last one is research. The writer thinks searching for references is important in helping a translator to interpret a text. Translating a text is not an easy task, that is why a translator must also look into other sources to comprehend a certain word or phrase, especially in movie subtitling because often times, a movie inserts slangs or phrases that cannot be found in known dictionaries.